

Short prayers for Dharma study and practice



תפילות קצרות לעת לימוד ותרגול הדharma

1 SUPPLICATION TO THE ROOT LAMA

༄༅། །དཔལ་ལྷན་རྒྱ་བའི་སྐྱེ་བའི་མེད་པོ་ཆེ། །བདག་གི་སྤྱི་བོར་པད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་ལ། །བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སློན་ནས་རྗེས་བཟུང་ལྟེ། །སྐྱེ་གསུང་གསུགས་
གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ། །

PALDEN TSAWÉ LAMA RINPOCHE / DAK GI CHIWOR PÉ DÉ DEN SHUK LA / KADRIN CHENPÖ GONÉ JEZUNG TÉ / KU SUNG TUK
GYI NGÖDRUB TSAL DU SOL

*Most precious and resplendent root **GURU**, seated on a lotus and moon throne above my head, I pray that you care for me with your great kindness, and grant me all the physical, verbal and mental accomplishments of enlightenment.*

2 REFUGE AND BODHICHITTA

སངས་རྒྱས་ཚས་དང་ཚོགས་གྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །བདག་གིས་སྤོན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱིས།
།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། །

SANGYE CHÖ DANG TSOK GYI CHOK NAM LA / CHANGCHUB BARDU DA NI CHAB SU CHI / DAK GI JIN TSOK GYIPÉ SÖNAM KYI /
DRO LA PEN CHIR SANGYE DRUPPAR SHO

I take refuge in the Buddha, Dharma and Supreme Assembly, from now until I attain Enlightenment. By virtue of the goodness of my practice of generosity (and so forth), may Buddhahood be achieved for the benefit of all beings.

בבודהה, בדהרמה ובקהילה העילאית, אבקש מקלט עד להארה. באמצעות המצבורים של נדיבות וכו',
לו אשיג בודהיות כדי להועיל ליצורים הנוודים.

3 THE FOUR LIMITLESS CONTEMPLATIONS

སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྱུག་བསྡུལ་དང་སྤྱུག་བསྡུལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྱུག་བསྡུལ་མེད་པའི་
བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འགྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་སྣང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

SEMCHEN TAMCHÉ DEWA DANG DEWÉ GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK / DUKNGAL DANG DUKNGAL GYI GYU DANGDRAL
WAR GYUR CHIK / DUKNGAL MEPÉ DEWA DAMPA DANG MINDRAL WAR GYUR CHIK / NYERING CHAKDANG DANG DRALWÉ
TANGNYOM CHENPO LA NEPAR GYUR CHIK

May all beings be happy and create the causes of happiness. May they all be free from suffering and from (creating) the causes of suffering. May they never be without that sacred happiness which has no suffering. May they attain universal, impartial compassion, beyond worldly bias towards friends and enemies.

לו כל בעלי התודעה יידעו אושר וסיבות לאושר. לו ישתררו מסבל ומן הסיבות לסבל.
לו לא יפרדו אף פעם מאושר שאין בו שמץ סבל. לו יהיו שרויים בשוויוניות, חופשיים מהיקשרות ומדחיה.

4 SEVEN BRANCH PRAYER

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་
རྗོགས་པའི་བྱང་ལྷུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱེ། །

CHAKTSALWA DANG CHÖ CHING SHAKPA DANG / JESU YI RANG KUL SHING SOLWA YI / GEWA CHUNGZÉ DAK GI CHI SAKPA /
TAMCHÉ DZOKPÉ CHANGCHUB CHENPOR NGO

I prostrate, make offerings, and confess, rejoice, request, and supplicate – whatever slight virtue I accumulate thereby I dedicate to great and perfect awakening.

אקדיש כל חיוביות אשר צברתי בהשתחוות, וידוי, גשת מנחה, שמחה באושרו של הזולת, הפצרה ותפילה,
למען הארה מושלמת של כל בעלי התודעה.

5 MANDALA OFFERING

༄༅། །ས་གཞི་སྒྲོམ་རྩུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོར་པར་ཤོག། །

SASHI PÖ CHÜ JUK SHING METOK TRAM / RIRAB LING SHI NYIDÉ GYENPA DI / SANGYE SHING DU MIK TÉ PULWA YI / DRO KÜN NAMDAK SHING LA CHÖPAR SHO

The earth is anointed with scented water Strewn with flowers, adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and moon. Envisioned as a buddha-realm I offer it and in so doing May all wanderers enjoy the pure realms.

קרקע נבחרת זו, משוחה במי בשמים וזרועה בפרחים, מעוטרת בהר מרו, בארבע היבשות, בשמש ובירח. בהגישי כל זאת כשדה בודהה, לו כל בעלי התודעה יזכו באושר שדות הבודהה.

6 REQUEST TO TURN THE WHEEL OF DHARMA

སེམ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བཤད་། །སྒྲོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྷར་བར། །ཆེ་ཆུང་སྐྱུ་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཚེས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

SEMCHEN NAM GYI SEMPA DANG / LO YI JEDRAK JITAR BAR / CHECHUNG TÜN MONG TEKPA YI / CHÖ KYI KHORLO KOR DU SOL

I plead you to turn the wheel of dharma, The greater, lesser and common vehicles, As accords with the specific wishes, And dispositions of sentient beings.

אנא, סובב את גלגל הדהרמה של שתי המרכבות-הגדולה והקטנה, והתרגולים המשותפים לה, בהתאם לנטיותיהם וליכולתם של כל בעלי התודעה.

7 DEDICATION AND ASPIRATION PRAYERS FOR AFTER THE TEACHINGS

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཞིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྱ་རྣམས་མམ་བྱས་ནས། །སྐྱེ་ག་ན་འཆི་འི་རྒྱ་བས་འཁྲུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། །

SÖNAM DI YI TAMCHÉ ZIK PA NYI / TOB NÉ NYEPÉ DRA NAM PAM JÉ NÉ / GYÉ GA NA CHI BA LAB TRUKPA YI / SIPÉ TSO LÉ DROWA DROLWAR SHO

By this merit may I obtain omniscience, Defeat the enemy, wrongdoing, And so free all beings from the ocean of existence With its stormy waves of birth, ageing, sickness, and death.

הודות למעשה חיובי זה לו אשיג ידיעת-כל, בהכנעת כל האויבים-הרגשות השליליים, לו כל הנסחפים במערבולות הגעש של לידה, זיקנה, מחלה ומוות, יחצו וישתחררו מאוקיינוס הקיום.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག། །སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །མོད་ནས་མོད་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

CHANGCHUB SEMNI RINPOCHE / MAGYE PA NAM GYÉ GYUR CHIK / GYEP A NYAMPA MEPA DANG / GONG NÉ GONG DU PELWAR SHO

Precious mind of awakening, May it arise in those who are without it And never fade from those who hold it But continually grow from strength to strength.

לו תודעת ההארה העילאית יקרת הערך שטרם נולדה תיוולד, לו זו שנולדה לא תתנוון ותשגה עוד ועוד.

དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྦྱངས་ནས། །སྦྱར་དུ་སངས་རྒྱལ་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །

PALDEN LAMÉ SHABPÉ TENPA DANG / KANYAM YONG LA DEGYI JUNGWA DANG / DASHEN MALÜ TSOK SAK DRIB JANG NÉ / NYURDU SANGYE SA LA GÖPAR SHO

May the glorious lamas' lotus-feet be firm. May bliss and joy fill the reaches of space. As we gather the accumulations and purify obscurations May I and all without exception Be swiftly brought to buddhahood.



*Original Tibetan, English and phonetics from Kagyu Samye Ling Monastery, Eskdalemuir, Scotland.